

## EVANGELIO

Sigue desarrollándose el tema de la semana pasada.

El gran regalo del Padre es el Reino de Dios. ¿Qué hay más importante que él?

Aquellos que acogen el reino se caracterizan por su desprendimiento. Hay que confiar en el señor y poner cada cosa en su sitio.

¡Cuántas preocupaciones por las cosas materiales! Fijaos en los cuervos, Dios los alimenta; fijaos en los lirios, ni Salomón en toda su gloria se vistió como ellos... "Buscad más bien el Reino, y esas cosas se os darán por añadidura" (Lc 12, 31).

Haz del reino tu tesoro, pon en él tu corazón y lo demás no te importa: "Vended vuestros bienes y dad limosna".

Hay que estar preparados para cuando venga el Señor: vestidos y con las lámpara encendidas. Dichoso quien esté así; el mismo Señor lo sentará a su mesa y le servirá. ¿No se arrodilló el Señor delante de los apóstoles y les lavó los pies?

Hay que estar preparado en todo momento: venga entrada la noche o de madrugada, ya que "a la hora menos pensada, viene el Hijo del Hombre".

El administrador fiel, que cuida de que no le falte de nada a los criados, estará al frente de la casa del señor; el que se aprovecha de la ausencia del señor y abusa de su poder, tendrá el castigo de los administradores infieles.

El que, sabiendo sus obligaciones, no cumple, tendrá más castigo que el que no las cumple porque no sabe.

ro en llamarse su Dios: porque les tenía preparada una ciudad.

Por fe, Abrahán, puesto a prueba, ofreció a Isaac; y era su hijo único lo que ofrecía, el destinatario de la promesa, del cual le había dicho Dios: "Isaac continuará tu descendencia."

Pero Abrahán pensó que Dios tiene poder hasta para hacer resucitar muertos.

Y así, recobró a Isaac como figura del futuro.

### Lucas

12, 32-48

*Estad preparados*

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: "No temas, pequeño rebaño, porque vuestro Padre ha tenido a bien daros el reino.

Vended vuestros bienes y dad limosna; haceos talegas que no se echen a perder, y un tesoro inagotable en el cielo, adonde no se acercan los ladrones ni roe la polilla. Porque donde está vuestro tesoro allí estará también vuestro corazón.

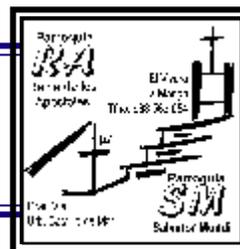
Tened ceñida la cintura y encendidas las lámparas. Vosotros estad como los que aguardan a que su señor vuelva de la boda, para abrirle apenas venga y llame.

Dichosos los criados a quienes el señor, al llegar, los encuentre en vela; os aseguro que se ceñirá, los hará sentar a la mesa y los irá sirviendo.

Y, si llega entrada la noche o de madrugada y los encuentra así, dichosos ellos.

Comprended que si supiera el dueño de casa a qué hora viene el ladrón, no le dejaría abrir un boquete.

Lo mismo vosotros, estad preparados, porque a la hora que menos pensáis viene el Hijo del hombre."



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunión

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

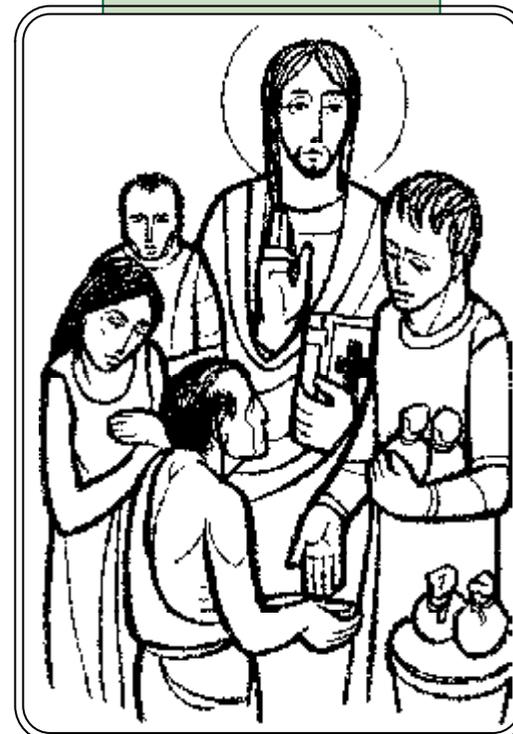
## LITURGIA DE LA PALABRA ESPAÑOL

## XIX - Domingo de Tiempo Ordinario (C)

EXHORTACIÓN APOSTÓLICA  
POSTSINODAL  
SACRAMENTUM CARITATIS  
DEL SANTO PADRE  
BENEDICTO XVI

**EUCARISTÍA: JESÚS,  
EL VERDADERO CORDERO INMOLADO**

**La nueva y eterna alianza en la sangre  
del Cordero**



9. La misión para la que Jesús vino a nosotros llega a su cumplimiento en el Misterio pascual. Desde lo alto de la cruz, donde atrae todo hacia sí (cf. Jn 12,32), antes de « entregar el espíritu » dice: « Todo está cumplido » (Jn 19,30). En el misterio de su obediencia hasta la muerte, y una muerte de cruz (cf. Flp 2,8), se ha cumplido la nueva y eterna alianza. La libertad de Dios y la libertad del hombre se han encontrado definitivamente en su carne crucificada, en un pacto indisoluble y válido para siempre. También el pecado del hombre ha sido expiado una vez por todas por el Hijo de Dios (cf. Hb 7,27; 1 Jn 2,2; 4,10). Como he tenido ya oportunidad de decir: « En su muerte en la cruz se realiza ese ponerse Dios contra sí mismo, al entregarse para dar nueva vida al hombre y salvarlo: esto es el amor en su forma más radical ».

## PRIMERA LECTURA

Desde los libros sapienciales se hace una reflexión sobre el gran acontecimiento liberador del pueblo de Israel: la salida de Egipto.

Dios avisó a los israelitas de su paso; va a sacarles de la tierra de la esclavitud. Era el Paso, la Pasqua del Señor. Dios había empeñado su palabra y, ellos, debían fiarse.

La esperanza mantenía los ánimos, Dios no podía mantenerles en esa situación; ellos eran inocentes, Egipto era el opresor. Si Dios liberaba a los esclavos, era más fuerte que los dioses egipcios, y eso ya era un castigo para los opresores.

El Dios de Israel es el Dios verdadero. Es sabio aquel que le sigue y no va tras los ídolos. Los egipcios adoran a los ídolos y esclavizan al pueblo justo que cree en el auténtico Dios, al que tiene que ofrecer sus sacrificios en el desierto, lejos de Egipto, como a escondidas.

No entendieron los egipcios las pruebas que el Señor les mandó en forma de plagas. Al revés, se endurecieron contra el pueblo del Señor.

Salir de la esclavitud era una tarea común. El compartir la fe y la esperanza, les llevaba a la fraternidad: estar unidos en los peligros, en el compartir los bienes y en la oración común.

Los que mandaron matar a los niños del pueblo santo, iban a ver morir aquella noche a sus primogénitos. Noche trágica para los egipcios y noche de liberación para Israel.

**Sabiduría**  
18, 6-9

*Con una misma acción castigabas a los enemigos y nos honrabas, llamándonos a ti*

La noche de la liberación se les anunció de antemano a nuestros padres, para que tuvieran ánimo, al conocer con certeza la promesa de que se fiaban.

Tu pueblo esperaba ya la salvación de los inocentes y la perdición de los culpables, pues con una misma acción castigabas a los enemigos y nos honrabas, llamándonos a ti.

Los hijos piadosos de un pueblo justo ofrecían sacrificios a escondidas y, de común acuerdo, se imponían esta ley sagrada: que todos los santos serían solidarios en los peligros y en los bienes; y empezaron a entonar los himnos tradicionales.

### Salmo responsorial: 32

*Dichoso el pueblo que el Señor se escogió como heredad.*

Aclamad, justos, al Señor,  
que merece la alabanza de los buenos.  
Dichosa la nación cuyo Dios es el Señor,  
el pueblo que él se escogió como heredad. R.

Los ojos del Señor están puestos en sus fieles,  
en los que esperan en su misericordia,  
para librar sus vidas de la muerte y reanimarlos en tiempo de hambre. R.

Nosotros aguardamos al Señor:  
él es nuestro auxilio y escudo;  
que tu misericordia, Señor, venga sobre nosotros,  
como lo esperamos de ti. R.

### Hebreos

11, 1-2. 8-19

*Esperaba la ciudad cuyo arquitecto y cons-*

## SEGUNDA LECTURA

El texto de la carta a los hebreos es una exaltación de los grandes hombres de fe a lo largo de la historia de la salvación. Caminaron por las sendas de Dios, poniendo en él su confianza.

Los cristianos, por el bautismo, participamos, en virtud de la muerte y resurrección de Cristo, en una vida nueva, Esta vida nueva la orientamos desde la fe, la esperanza y el amor.

En este camino, no exento de dificultades, tenemos la ayuda y el ejemplo de los hermanos, sobre todo cuando asoma la tentación del abandono. Hay que ser valientes. Recuerda el autor de la carta a los hebreos que se han pasado momentos difíciles de persecución y ha habido que soportar un "duro y doloroso combate" (10, 32). No hay que perder ahora la esperanza en la recompensa. Aguantar un poco más; el que ha de venir, vendrá sin tardanza.

El justo vive por la fe y por la fe son recordados los antiguos.

Por la fe, ofreció Abel a Dios un sacrificio más excelente que Caín.

Por la fe, Henoc, fue trasladado a Dios.

Por la fe, Noé, advertido por Dios, construyó un arca.

Por la fe, Abraham salió de su casa, dejó su tierra, su parentela y siguió el rastro de dios.

Por la fe, Sara, ya agotada, de Isaac, tuvo hijos numerosos como las estrellas del cielo.

Y en la cumbre de la fe de Abraham, coger el asno, la leña, el cuchillo y el fuego y subir con Isaac al monte Moria. Se fió de que Dios podría devolverle a la vida a su único hijo, garante de la promesa de una descendencia.

Seguirá el autor de la carta a los hebreos con otros ejemplos de hombres de fe: Isaac, Jacob, Moisés, Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel y los profetas...

Todos ellos murieron en la fe, "sin haber conseguido el objeto de las promesas".

Dios no se avergüenza de ellos; con orgullo, él mismo se llama Dios suyo y les tiene preparada una morada.

Eran "hombres de los que no eran digno el mundo" (v38).

*tractor iba a ser Dios*

Hermanos: La fe es seguridad de lo que se espera, y prueba de lo que no se ve.

Por su fe, son recordados los antiguos.

Por fe, obedeció Abrahán a la llamada y salió hacia la tierra que iba a recibir en heredad. Salió sin saber adónde iba.

Por fe, vivió como extranjero en la tierra prometida, habitando en tiendas -y lo mismo Isaac y Jacob, herederos de la misma promesa-, mientras esperaba la ciudad de sólidos cimientos cuyo arquitecto y constructor iba a ser Dios.

Por fe, también Sara, cuando ya le había pasado la edad, obtuvo fuerza para fundar un linaje, porque juzgó digno de fe al que se lo prometía.

Y así, de uno solo y, en este aspecto, ya extinguido, nacieron hijos numerosos- como las estrellas del cielo y como la arena incontable de las playas.

Con fe murieron todos éstos, sin haber recibido lo prometido; pero viéndolo y saludándolo de lejos, confesando que eran huéspedes y peregrinos en la tierra.

Es claro que los que así hablan están buscando una patria; pues, si añoraban la patria de donde habían salido, estaban a tiempo para volver.

Pero ellos ansiaban una patria mejor, la del cielo.

Por eso Dios no tiene repa-

tenido a bien daros el reino. Vended vuestros bienes y dad limosna; haceos talegas que no se echen a perder, y un tesoro inagotable en el cielo, adonde no se acercan los ladrones ni roe la polilla. Porque donde está vuestro tesoro allí estará también vuestro corazón. Tened ceñida la cintura y encendidas las lámparas. Vosotros estad como los que aguardan a que su señor vuelva de la boda, para abrirle apenas venga y llame. Dichosos los criados a quienes el señor, al llegar, los encuentre en vela; os aseguro que se ceñirá, los hará sentar a la mesa y los irá sirviendo.

Y, si llega entrada la noche o de madrugada y los encuentra así, dichosos ellos.

Comprended que si supiera el dueño de casa a qué hora viene el ladrón, no le dejaría abrir un boquete.

Lo mismo vosotros, estad preparados, porque a la hora que menos penséis viene el Hijo del hombre."

*Pedro le preguntó: "Señor, ¿has dicho esa parábola por nosotros o por todos?"*

*El Señor le respondió: "¿Quién es el administrador fiel y solícito a quien el amo ha puesto al frente de su servidumbre para que les reparta la ración a sus horas?"*

*Dichoso el criado a quien su amo, al llegar, lo encuentre portándose así. Os aseguro que lo pondrá al frente de todos sus bienes.*

*Pero si el empleado piensa: "Mi amo tarda en llegar", y empieza a pegarles a los mozos y a las muchachas, a comer y beber y emborracharse, llegará el amo de ese criado el día y a la hora que menos lo espera y lo despedirá, condenándolo a la pena de los que no son fieles.*

16nun aber streben sie nach einer besseren Heimat, nämlich der himmlischen. Darum schämt sich Gott ihrer nicht, er schämt sich nicht, ihr Gott genannt zu werden; denn er hat für sie eine Stadt vorbereitet. 17Aufgrund des Glaubens brachte Abraham den Isaak dar, als er auf die Probe gestellt wurde, und gab den einzigen Sohn dahin, er, der die Verheißungen empfangen hatte

18und zu dem gesagt worden war: Durch Isaak wirst du Nachkommen haben.

19Er verließ sich darauf, dass Gott sogar die Macht hat, Tote zum Leben zu erwecken; darum erhielt er Isaak auch zurück. Das ist ein Sinnbild.

### Evangelium

Lk 12, 32-48

*Haltet auch ihr euch bereit*

#### + Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

32Fürchte dich nicht, du kleine Herde! Denn euer Vater hat beschlossen, euch das Reich zu geben.

33Verkauft eure Habe, und gebt den Erlös den Armen! Macht euch Geldbeutel, die nicht zerreißen. Verschafft euch einen Schatz, der nicht abnimmt, droben im Himmel, wo kein Dieb ihn findet und keine Motte ihn frisst.

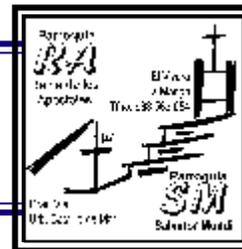
34Denn wo euer Schatz ist, da ist auch euer Herz. 35Legt euren Gürtel nicht ab, und lasst eure Lampen brennen!

36Seid wie Menschen, die auf die Rückkehr ihres Herrn warten, der auf einer Hochzeit ist, und die ihm öffnen, sobald er kommt und ank137Selig die Knechte, die der Herr wach findet, wenn er kommt! Amen, ich sage euch: Er wird sich gürteln, sie am Tisch Platz nehmen lassen und sie der Reihe nach bedienen.

38Und kommt er erst in der zweiten oder dritten Nachtwache und findet sie wach - selig sind

39Bedenkt: Wenn der Herr des Hauses wüsste, in welcher Stunde der Dieb kommt, so würde er verhindern, dass man in sein Haus einbricht.

40Haltet auch ihr euch bereit! Denn der Menschensohn kommt zu einer Stunde, in der ihr es nicht erwartet.



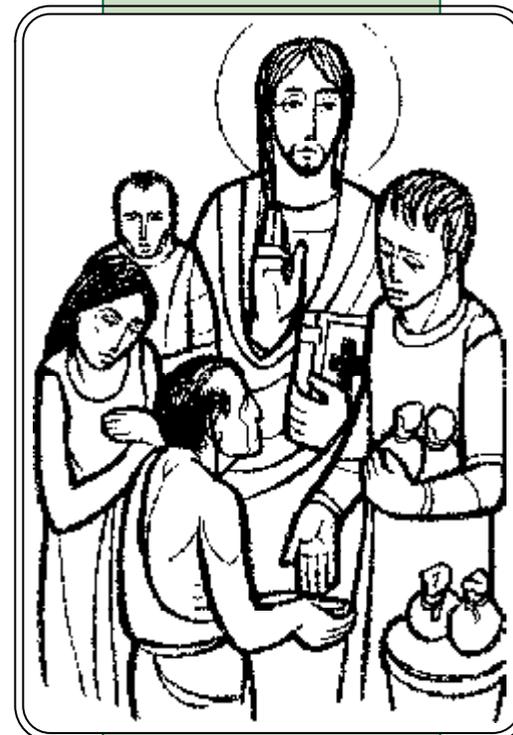
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

## WORTGOTTESDIENST DEUTSCH

19. Sonntag im  
Jahreskreis  
(C)



Wach sein heißt wissen, was geschieht, und bereit sein für das, was kommt; in Treue der Gegenwart dienen, im Glauben die Zukunft wagen. Wenn die Herde schläft, muss der Hirt wachen, um die Gefahr abzuwehren, aber auch um die Zeichen der Hoffnung zu sehen, um Wege in die Zukunft zu suchen.

## PRIMERA LECTURA

### Sabiduría

18, 6-9

Con una misma acción castigabas a los enemigos y nos honrabas, llamándonos a ti.

La noche de la liberación se les anunció de antemano a nuestros padres, para que tuvieran ánimo, al conocer con certeza la promesa de que se fiaban.

Tu pueblo esperaba ya la salvación de los inocentes y la perdición de los culpables, pues con una misma acción castigabas a los enemigos y nos honrabas, llamándonos a ti.

Los hijos piadosos de un pueblo justo ofrecían sacrificios a escondidas y, de común acuerdo, se imponían esta ley sagrada: que todos los santos serían solidarios en los peligros y en los bienes; y empezaron a entonar los himnos tradicionales.

## SEGUNDA LECTURA

### Hebreos

11, 1-2. 8-19

*Esperaba la ciudad cuyo arquitecto y constructor iba a ser Dios*

Hermanos: La fe es seguridad de lo que se espera, y prueba de lo que no se ve.

Por su fe, son recordados los antiguos.

Por fe, obedeció Abrahán a la llamada y salió hacia la tierra que iba a recibir en heredad. Salió sin saber adónde iba.

Por fe, vivió como extranjero en la tierra prometida, habitando en tiendas - y lo mismo Isaac y Jacob, he-

## 1. Lesung

Weish 18, 6-9

*Während du die Gegner strafftest, Herr, hast du uns zu dir gerufen und verherrlicht*

### Lesung aus dem Buch der Weisheit

6Jene Nacht wurde unseren Vätern vorher angekündigt; denn sie sollten zuversichtlich sein und sicher wissen, welchen eidlichen Zusagen sie vertrauen konnten.

7So erwartete dein Volk die Rettung der Gerechten und den Untergang der Feinde.

8Während du die Gegner strafftest, hast du uns zu dir gerufen und verherrlicht.

9Denn im Verborgenen feierten die frommen Söhne der Guten ihr Opferfest; sie verpflichteten sich einmütig auf das göttliche Gesetz, dass die Heiligen in gleicher Weise Güter wie Gefahren teilen sollten, und sangen schon im Voraus die Loblieder der Väter.

### Antwortpsalm Ps 33 (32)

R Selig das Volk,

das der Herr sich zum Erbteil erwählt hat. -

R

1 Ihr Gerechten, jubelt vor dem Herrn; für die Frommen ziemt es sich, Gott zu loben.

12 Wohl dem Volk, dessen Gott der Herr ist, der Nation, die er sich zum Erbteil erwählt hat. - (R)

18 Doch das Auge des Herrn ruht auf allen, die ihn fürchten und ehren,

die nach seiner Güte ausschauen;

19 denn er will sie dem Tod entreißen und in der Hungersnot ihr Leben erhalten. -

(R)

20 Unsre Seele hofft auf den Herr, er ist für uns Schild und Hilfe.

rederos de la misma promesa-, mientras esperaba la ciudad de sólidos cimientos cuyo arquitecto y constructor iba a ser Dios.

Por fe, también Sara, cuando ya le había pasado la edad, obtuvo fuerza para fundar un linaje, porque juzgó digno de fe al que se lo prometía.

Y así, de uno solo y, en este aspecto, ya extinguido, nacieron hijos numerosos- como las estrellas del cielo y como la arena incontable de las playas.

Con fe murieron todos éstos, sin haber recibido lo prometido; pero viéndolo y saludándolo de lejos, confesando que eran huéspedes y peregrinos en la tierra.

Es claro que los que así hablan están buscando una patria; pues, si añoraban la patria de donde habían salido, estaban a tiempo para volver.

Pero ellos ansiaban una patria mejor, la del cielo.

Por eso Dios no tiene reparo en llamarse su Dios: porque les tenía preparada una ciudad.

Por fe, Abrahán, puesto a prueba, ofreció a Isaac; y era su hijo único lo que ofrecía, el destinatario de la promesa, del cual le había dicho Dios: "Isaac continuará tu descendencia." Pero Abrahán pensó que Dios tiene poder hasta para hacer resucitar muertos.

Y así, recobró a Isaac como figura del futuro.

## EVANGELIO

### Lucas

12, 32-48

*Estad preparados*

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: "No temas, pequeño rebaño, porque vuestro Padre ha

22 Lass deine Güte über uns walten, o Herr, denn wir schauen aus nach dir. - R

## 2. Lesung

Hebr 11, 1-2.8-19

*Er erwartete die Stadt, die Gott selbst geplant und gebaut hat*

Lesung aus dem Hebräerbrief

1Glaube aber ist: Feststehen in dem, was man erhofft, Überzeugtsein von Dingen, die man nicht sieht.

2Aufgrund dieses Glaubens haben die Alten ein ruhmvolles Zeugnis erhalten.

8Aufgrund des Glaubens gehorchte Abraham dem Ruf, wegzuziehen in ein Land, das er zum Erbe erhalten sollte; und er zog weg, ohne zu wissen, wohin er kommen würde.

9Aufgrund des Glaubens hielt er sich als Fremder im verheißenen Land wie in einem fremden Land auf und wohnte mit Isaak und Jakob, den Miterben derselben Verheißung, in Zelten;

10denn er erwartete die Stadt mit den festen Grundmauern, die Gott selbst geplant und gebaut hat.

11Aufgrund des Glaubens empfing selbst Sara die Kraft, trotz ihres Alters noch Mutter zu werden; denn sie hielt den für treu, der die Verheißung gegeben hatte.

12So stammen denn auch von einem einzigen Menschen, dessen Kraft bereits erstorben war, viele ab: zahlreich wie die Sterne am Himmel und der Sand am Meeresstrand, den man nicht zählen kann.

13Voll Glauben sind diese alle gestorben, ohne das Verheißene erlangt zu haben; nur von fern haben sie es geschaut und begrüßt und haben bekannt, dass sie Fremde und Gäste auf Erden sind.

14Mit diesen Worten geben sie zu erkennen, dass sie eine Heimat suchen.

15Hätten sie dabei an die Heimat gedacht, aus der sie weggezogen waren, so wäre ihnen Zeit geblieben zurückzukehren;

tenido a bien daros el reino. Vended vuestros bienes y dad limosna; haceos talegas que no se echen a perder, y un tesoro inagotable en el cielo, adonde no se acercan los ladrones ni roe la polilla. Porque donde está vuestro tesoro allí estará también vuestro corazón. Tened ceñida la cintura y encendidas las lámparas. Vosotros estad como los que aguardan a que su señor vuelva de la boda, para abrirle apenas venga y llame.

Dichosos los criados a quienes el señor, al llegar, los encuentre en vela; os aseguro que se ceñirá, los hará sentar a la mesa y los irá sirviendo.

Y, si llega entrada la noche o de madrugada y los encuentra así, dichosos ellos.

Comprended que si supiera el dueño de casa a qué hora viene el ladrón, no le dejaría abrir un boquete.

Lo mismo vosotros, estad preparados, porque a la hora que menos penséis viene el Hijo del hombre."

*Pedro le preguntó: "Señor, ¿has dicho esa parábola por nosotros o por todos?"*

*El Señor le respondió: "¿Quién es el administrador fiel y solícito a quien el amo ha puesto al frente de su servidumbre para que les reparta la ración a sus horas?"*

*Dichoso el criado a quien su amo, al llegar, lo encuentre portándose así. Os aseguro que lo pondrá al frente de todos sus bienes.*

*Pero si el empleado piensa: "Mi amo tarda en llegar", y empieza a pegarles a los mozos y a las muchachas, a comer y beber y emborracharse, llegará el amo de ese criado el día y a la hora que menos lo espera y lo despedirá, condenándolo a la pena de los que no son fieles.*

18 et entendu cette parole :

"C'est d'Isaac que naîtra une descendance qui portera ton nom."

19 Il pensait en effet

que Dieu peut aller jusqu'à ressusciter les morts: c'est pourquoi son fils lui fut rendu ; et c'était prophétique.

## EVANGILE

Luc 12, 32 - 48

Jésus disait à ses disciples :

32 « Sois sans crainte, petit troupeau, car votre Père a trouvé bon de vous donner le Royaume.

33 Vendez ce que vous avez, et donnez-le en aumône.

Faites-vous une bourse qui ne s'use pas, un trésor inépuisable dans les cieux, là où le voleur ne s'approche pas, où la mite ne ronge pas.

34 Car là où est votre trésor, là aussi sera votre coeur.

35 Restez en tenue de service, et gardez vos lampes allumées.

36 Soyez comme des gens qui attendent leur maître à son retour des noces, pour lui ouvrir dès qu'il arrivera et frappera à la porte.

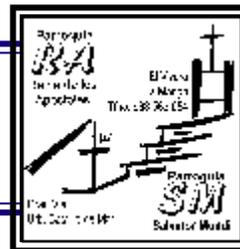
37 Heureux les serviteurs que le maître, à son arrivée, trouvera en train de veiller.

Amen, je vous le dis : il prendra la tenue de service, les fera passer à table et les servira chacun à son tour.

38 S'il revient vers minuit ou plus tard encore, et qu'il les trouve ainsi, heureux sont-ils !

39 Vous le savez bien : si le maître de maison connaissait l'heure où le voleur doit venir, il ne laisserait pas forcer sa maison.

40 Vous aussi, tenez-vous prêts : c'est à l'heure où vous n'y penserez pas que le Fils de l'homme viendra. »



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunión

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

## LITURGIE DE LA PAROLE FRANÇAIS

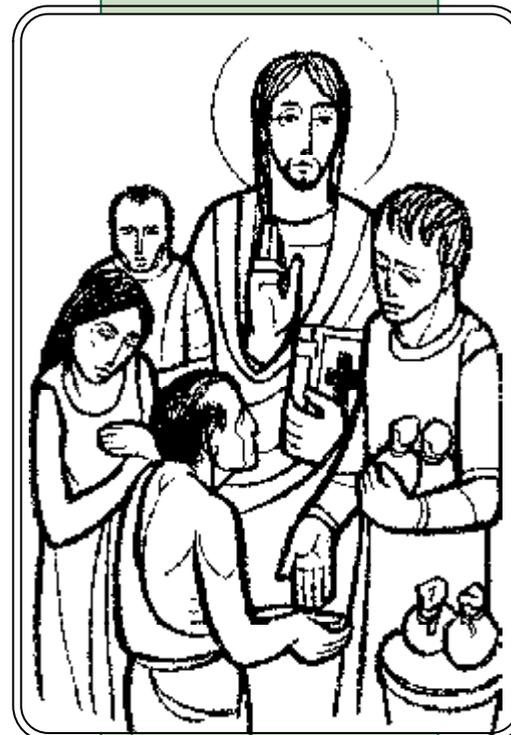
**Dix-neuvième  
Dimanche du  
temps ordinaire  
(C)**

**TENEZ-VOUS PRETS.**

La lecture continue de saint Luc place, auprès de cette foi d'Abraham, la parabole du serviteur qui attend son maître. Elle peut nous servir à méditer l'attitude que Jésus attend de ses fidèles. Le serviteur sait, il en est assuré, que son maître reviendra. Mais il connaît pas à quelle heure cela se fera. Il se tient disponible.

Les disciples du Christ doivent se souvenir de ce qu'est leur avenir et, comme tels doivent se comporter dès maintenant avec les exigences de ce royaume qu'ils connaissent dans la foi. C'est là qu'est leur trésor, c'est là que doit être leur coeur.

La tenue de service, c'est de quitter ce que nous considérons comme un trésor, pour nous tourner vers celui qui ne s'use pas. Nous retrouvons le thème de dimanche dernier, que nous avons prié : "Seigneur, libère-moi de cette envie sournoise et masquée de ces choses qui pourtant n'arrivent pas à me satisfaire et qui font qu'envenimer mes désirs insensés, de cette cupidité et de cette suffisance qui défigurent mon visage qui est à ton image."



## PRIMERA LECTURA

### Sabiduría

18, 6-9

Con una misma acción castigabas a los enemigos y nos honrabas, llamándonos a ti.

La noche de la liberación se les anunció de antemano a nuestros padres, para que tuvieran ánimo, al conocer con certeza la promesa de que se fiaban.

Tu pueblo esperaba ya la salvación de los inocentes y la perdición de los culpables, pues con una misma acción castigabas a los enemigos y nos honrabas, llamándonos a ti.

Los hijos piadosos de un pueblo justo ofrecían sacrificios a escondidas y, de común acuerdo, se imponían esta ley sagrada: que todos los santos serían solidarios en los peligros y en los bienes; y empezaron a entonar los himnos tradicionales.

## SEGUNDA LECTURA

### Hebreos

11, 1-2. 8-19

*Esperaba la ciudad cuyo arquitecto y constructor iba a ser Dios*

Hermanos: La fe es seguridad de lo que se espera, y prueba de lo que no se ve.

Por su fe, son recordados los antiguos.

Por fe, obedeció Abrahán a la llamada y salió hacia la tierra que iba a recibir en heredad. Salió sin saber adónde iba.

Por fe, vivió como extranjero en la tierra prometida, habitando en tiendas -y lo mismo Isaac y Jacob, he-

## PREMIERE LECTURE

Sagesse 18, 6-9

6 La nuit de la délivrance pascale avait été connue d'avance par nos Pères ; assurés des promesses auxquelles ils avaient

cru,

ils étaient dans la joie.

7 Et ton peuple accueillit à la fois

le salut des justes

et la ruine de leurs ennemis.

8 En même temps que tu frappais nos adversaires,

tu nous appelais pour nous donner ta gloire.

9 Dans le secret de leurs maisons,

les fidèles descendants des justes offraient un sacrifice,

et ils consacrèrent d'un commun accord cette loi divine :

que les saints partageraient aussi bien le meilleur que le pire ;

et déjà ils entonnaient les chants de louange des Pères.

## PSAUME 32 ( 33 )

1 Criez de joie pour le Seigneur, hommes justes, hommes droits, à vous la louange !

12 Heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu, heureuse la nation qu'il s'est choisie pour domaine !

18 Dieu veille sur ceux qui le craignent, qui mettent leur espoir en son amour,

19 pour les délivrer de la mort,

les garder en vie aux jours de famine.

20 Nous attendons notre vie du Seigneur : il est pour nous un appui, un bouclier.

22 Que ton amour, Seigneur, soit sur nous, comme notre espoir est en toi.

## DEUXIEME LECTURE

Lettre aux Hébreux 11, 1-2. 8-19

Frères,

rederos de la misma promesa-, mientras esperaba la ciudad de sólidos cimientos cuyo arquitecto y constructor iba a ser Dios.

Por fe, también Sara, cuando ya le había pasado la edad, obtuvo fuerza para fundar un linaje, porque juzgó digno de fe al que se lo prometía.

Y así, de uno solo y, en este aspecto, ya extinguido, nacieron hijos numerosos- como las estrellas del cielo y como la arena incontable de las playas.

Con fe murieron todos éstos, sin haber recibido lo prometido; pero viéndolo y saludándolo de lejos, confesando que eran huéspedes y peregrinos en la tierra.

Es claro que los que así hablan están buscando una patria; pues, si añoraban la patria de donde habían salido, estaban a tiempo para volver.

Pero ellos ansiaban una patria mejor, la del cielo.

Por eso Dios no tiene reparo en llamarse su Dios: porque les tenía preparada una ciudad.

Por fe, Abrahán, puesto a prueba, ofreció a Isaac; y era su hijo único lo que ofrecía, el destinatario de la promesa, del cual le había dicho Dios: "Isaac continuará tu descendencia." Pero Abrahán pensó que Dios tiene poder hasta para hacer resucitar muertos.

Y así, recobró a Isaac como figura del futuro.

## EVANGELIO

### Lucas

12, 32-48

*Estad preparados*

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: "No temas, pequeño rebaño, porque vuestro Padre ha

1 la foi est le moyen de posséder déjà ce qu'on espère,

et de connaître des réalités qu'on ne voit pas.

2 Et quand l'Ecriture rend témoignage aux anciens, c'est à cause de leur foi.

8 Grâce à la foi, Abraham obéit à l'appel de Dieu : il partit vers un pays

qui devait lui être donné comme héritage.

Et il partit sans savoir où il allait.

9 Grâce à la foi, il vint séjourner comme étranger dans la terre promise ;

c'est dans un campement qu'il vivait,

ainsi qu'Isaac et Jacob,

héritiers de la même promesse que lui,

10 car il attendait la cité qui aurait de vraies fondations celle dont Dieu lui-même est le bâtisseur et l'architecte.

11 Grâce à la foi, Sara, elle aussi, malgré son âge, fut rendue capable d'avoir une descendance parce qu'elle avait pensé que Dieu serait fidèle à sa promesse.

12 C'est pourquoi, d'un seul homme, déjà marqué par la mort,

ont pu naître des hommes aussi nombreux

que les étoiles dans le ciel

et les grains de sable au bord de la mer,

que personne ne peut compter.

13 C'est dans la foi qu'ils sont tous morts sans avoir connu la réalisation des promesses ;

mais ils l'avaient vue et saluée de loin,

affirmant que, sur la terre, ils étaient des étrangers et des voyageurs.

14 Or, parler ainsi, c'est montrer clairement qu'on est à la recherche d'une patrie.

15 S'ils avaient pensé à celle qu'ils avaient quittée, ils auraient eu la possibilité d'y revenir.

16 En fait, ils aspiraient à une patrie meilleure, celle des cieus.

Et Dieu n'a pas refusé d'être invoqué comme leur Dieu, puisqu'il leur a préparé une cité céleste.

17 Grâce à la foi, quand il fut soumis à l'épreuve, Abraham offrit Isaac en sacrifice.

Et il offrait le fils unique, alors qu'il avait reçu les promesses

tenido a bien daros el reino. Vended vuestros bienes y dad limosna; haceos talegas que no se echen a perder, y un tesoro inagotable en el cielo, adonde no se acercan los ladrones ni roe la polilla. Porque donde está vuestro tesoro allí estará también vuestro corazón. Tened ceñida la cintura y encendidas las lámparas. Vosotros estad como los que aguardan a que su señor vuelva de la boda, para abrirle apenas venga y llame.

Dichosos los criados a quienes el señor, al llegar, los encuentre en vela; os aseguro que se ceñirá, los hará sentar a la mesa y los irá sirviendo.

Y, si llega entrada la noche o de madrugada y los encuentra así, dichosos ellos.

Comprended que si supiera el dueño de casa a qué hora viene el ladrón, no le dejaría abrir un boquete.

Lo mismo vosotros, estad preparados, porque a la hora que menos penséis viene el Hijo del hombre."

*Pedro le preguntó: "Señor, ¿has dicho esa parábola por nosotros o por todos?"*

*El Señor le respondió: "¿Quién es el administrador fiel y solícito a quien el amo ha puesto al frente de su servidumbre para que les reparta la ración a sus horas?"*

*Dichoso el criado a quien su amo, al llegar, lo encuentre portándose así. Os aseguro que lo pondrá al frente de todos sus bienes.*

*Pero si el empleado piensa: "Mi amo tarda en llegar", y empieza a pegarles a los mozos y a las muchachas, a comer y beber y emborracharse, llegará el amo de ese criado el día y a la hora que menos lo espera y lo despedirá, condenándolo a la pena de los que no son fieles.*

and he who had received the promises was ready to offer his only son, of whom it was said, "Through Isaac descendants shall bear your name." He reasoned that God was able to raise even from the dead, and he received Isaac back as a symbol.

### Gospel

Lk 12:32-48 or 12:35-40

Jesus said to his disciples:

"Do not be afraid any longer, little flock, for your Father is pleased to give you the kingdom. Sell your belongings and give alms.

Provide money bags for yourselves that do not wear out, an inexhaustible treasure in heaven that no thief can reach nor moth destroy.

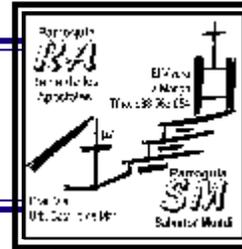
For where your treasure is, there also will your heart be.

"Gird your loins and light your lamps and be like servants who await their master's return from a wedding, ready to open immediately when he comes and knocks.

Blessed are those servants whom the master finds vigilant on his arrival. Amen, I say to you, he will gird himself, have them recline at table, and proceed to wait on them.

And should he come in the second or third watch and find them prepared in this way, blessed are those servants.

Be sure of this: if the master of the house had known the hour when the thief was coming, he would not have let his house be broken into. You also must be prepared, for at an hour you do not expect, the Son of Man will come."



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

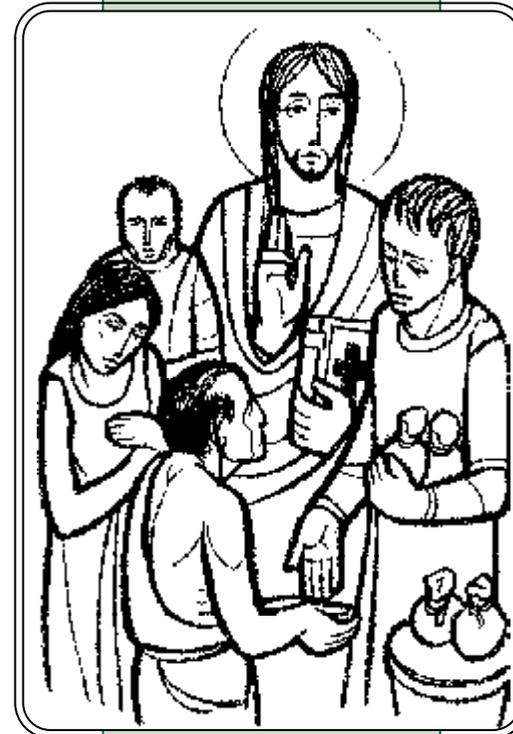
# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

LITURGY OF THE WORD

## ENGLISH

# Nineteenth Sunday in Ordinary Time (C)



## PRIMERA LECTURA

### Sabiduría

18, 6-9

Con una misma acción castigabas a los enemigos y nos honrabas, llamándonos a ti.

La noche de la liberación se les anunció de antemano a nuestros padres, para que tuvieran ánimo, al conocer con certeza la promesa de que se fiaban.

Tu pueblo esperaba ya la salvación de los inocentes y la perdición de los culpables, pues con una misma acción castigabas a los enemigos y nos honrabas, llamándonos a ti.

Los hijos piadosos de un pueblo justo ofrecían sacrificios a escondidas y, de común acuerdo, se imponían esta ley sagrada: que todos los santos serían solidarios en los peligros y en los bienes; y empezaron a entonar los himnos tradicionales.

## SEGUNDA LECTURA

### Hebreos

11, 1-2. 8-19

*Esperaba la ciudad cuyo arquitecto y constructor iba a ser Dios*

Hermanos: La fe es seguridad de lo que se espera, y prueba de lo que no se ve.

Por su fe, son recordados los antiguos.

Por fe, obedeció Abrahán a la llamada y salió hacia la tierra que iba a recibir en heredad. Salió sin saber adónde iba.

Por fe, vivió como extranjero en la tierra prometida, habitando en tiendas -y lo mismo Isaac y Jacob, he-

## Reading 1

Wis 18:6-9

The night of the passover was known beforehand to our fathers, that, with sure knowledge of the oaths in which they put their faith, they might have courage.

Your people awaited the salvation of the just and the destruction of their foes.

For when you punished our adversaries, in this you glorified us whom you had summoned. For in secret the holy children of the good were offering sacrifice and putting into effect with one accord the divine institution.

## Responsorial Psalm

Ps 33:1, 12, 18-19, 20-22

R. (12b) Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

Exult, you just, in the LORD; praise from the upright is fitting. Blessed the nation whose God is the LORD, the people he has chosen for his own inheritance. R. Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

See, the eyes of the LORD are upon those who fear him, upon those who hope for his kindness, To deliver them from death and preserve them in spite of famine. R. Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

Our soul waits for the LORD, who is our help and our shield. May your kindness, O LORD, be upon us who have put our hope in you. R. Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

rederos de la misma promesa-, mientras esperaba la ciudad de sólidos cimientos cuyo arquitecto y constructor iba a ser Dios.

Por fe, también Sara, cuando ya le había pasado la edad, obtuvo fuerza para fundar un linaje, porque juzgó digno de fe al que se lo prometía.

Y así, de uno solo y, en este aspecto, ya extinguido, nacieron hijos numerosos- como las estrellas del cielo y como la arena incontable de las playas.

Con fe murieron todos éstos, sin haber recibido lo prometido; pero viéndolo y saludándolo de lejos, confesando que eran huéspedes y peregrinos en la tierra.

Es claro que los que así hablan están buscando una patria; pues, si añoraban la patria de donde habían salido, estaban a tiempo para volver.

Pero ellos ansiaban una patria mejor, la del cielo.

Por eso Dios no tiene reparo en llamarse su Dios: porque les tenía preparada una ciudad.

Por fe, Abrahán, puesto a prueba, ofreció a Isaac; y era su hijo único lo que ofrecía, el destinatario de la promesa, del cual le había dicho Dios: "Isaac continuará tu descendencia." Pero Abrahán pensó que Dios tiene poder hasta para hacer resucitar muertos.

Y así, recobró a Isaac como figura del futuro.

## EVANGELIO

### Lucas

12, 32-48

*Estad preparados*

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: "No temas, pequeño rebaño, porque vuestro Padre ha

## Reading II

Heb 11:1-2, 8-19 or 11:1-2, 8-12

Brothers and sisters:

Faith is the realization of what is hoped for and evidence of things not seen.

Because of it the ancients were well attested.

By faith Abraham obeyed when he was called to go out to a place

that he was to receive as an inheritance;

he went out, not knowing where he was to go.

By faith he sojourned in the promised land as in a foreign country,

dwelling in tents with Isaac and Jacob, heirs of the same promise;

for he was looking forward to the city with foundations,

whose architect and maker is God.

By faith he received power to generate, even though he was past the normal age

—and Sarah herself was sterile—

for he thought that the one who had made the promise was

trustworthy.

So it was that there came forth from one man, himself as good as dead,

descendants as numerous as the stars in the sky and as countless as the sands on the seashore.

All these died in faith.

They did not receive what had been promised

but saw it and greeted it from afar

and acknowledged themselves to be strangers and aliens on earth,

for those who speak thus show that they are seeking a homeland.

If they had been thinking of the land from which they had come,

they would have had opportunity to return.

But now they desire a better homeland, a heavenly one.

Therefore, God is not ashamed to be called their God,

for he has prepared a city for them.

By faith Abraham, when put to the test, offered up Isaac,